

ZHRNUTIE ROZHODNUTIA KOMISIE**z 26. októbra 2004,****týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o ES****(Vec COMP/F-1/38.338 – PO/Needles)***[oznámené pod číslom K(2004) 4221]***(Iba anglické a nemecké znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 147/15)

1. ÚVOD A PORUŠENIE PRAVIDIEL

Tri podniky a ich príslušné dcérske spoločnosti, konkrétne William Prym GmbH & Co. KG a Prym Consumer GmbH & Co. KG, Coats Holdings Ltd a J & P Coats Ltd, Entaco Ltd a Entaco Group Ltd uzatvorili sériu písomných, formálne bilaterálnych zmlúv v období od 10. septembra 1994 (hlavná dohoda bola podpísaná v júni, ale účinnosť nadobudla dňa 10. septembra 1994) do 31. decembra 1999, ktoré v praxi viedli k tripartitnej dohode, podľa ktorej si tieto podniky rozdelili trhy s výrobkami (rozdelením európskeho trhu s kovovou galantériou) a geografické trhy (rozdelením európskeho trhu s ihlami), alebo prispeli k ich rozdeleniu. Okrem toho, tieto podniky sa zúčastnili bilaterálnych alebo trilaterálnych stretnutí v období od 10. mája 1993 do 8. novembra 2001 (účasť spoločnosti Coats bola obmedzená na predbežné stretnutia). Tieto vzájomne dohodnuté postupy a dohody predstavujú porušenie článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES a ich cieľom a účinkom bolo:

Pre spoločnosti William Prym GmbH & Co. KG a Prym Consumer GmbH & Co. KG a Entaco Ltd a Entaco Group Ltd:

- Rozdeliť si európsky trh s kovovou galantériou obmedzením podnikateľskej činnosti spoločnosti Entaco Ltd na ihly na ručné šitie a špeciálne ihly, pričom táto skutočnosť vedie k rozdeleniu trhu s výrobkami na trh s ihlami na ručné šitie a špeciálnymi ihlami a na širší trh s ihlami a inými trhmi s galantériou.
- Rozdeliť európsky trh s ihlami obmedzením pôsobnosti spoločnosti Entaco Ltd na Spojené kráľovstvo, Írsku republiku a (čiastočne) Taliansko a zabrániť danému podniku vstupovať na kontinentálne európske trhy s ihlami (s výnimkou takzvaných súčasných klientov), čím tieto trhy efektívne vyhradili pre spoločnosť William Prym GmbH & Co. KG a jej dcérske spoločnosti, pričom táto skutočnosť vedie k rozdeleniu geografického trhu s ihlami.

Pre spoločnosť Coats Holdings Ltd a J & P Coats Ltd:

- Hlavne chrániť vlastnú značku ihiel (Milward) na úrovni maloobchodu pred hospodárskou súťažou zo strany spoločnosti Entaco Ltd prostredníctvom i) exkluzívnej dohody o dodávkach a nákupe so spoločnosťou Entaco Ltd, ktorá pokrýva Spojené kráľovstvo a (čiastočne)

Taliansko, ii) a prostredníctvom uloženia povinnosti spoločnosti Entaco Ltd rešpektovať dohodu o rozdelení geografického trhu, ktorú daný podnik uzatvoril so spoločnosťou William Prym GmbH & Co. KG a jej dcérskymi spoločnosťami.

Tento návrh rozhodnutia je založený na existencii vzájomne podmienených ustanovení zahrnutých do vyššie uvedených sérií písomných bilaterálnych zmlúv a na určitých dokumentoch z toho istého obdobia. Tieto ustanovenia boli časom obnovované.

V tomto kontexte je potrebné zdôrazniť, že žiadosť o zhovievavosť predložená v mene spoločnosti Entaco Ltd potvrdzuje všetky zistenia Komisie v týchto konaniach. Spoločnosť Prym vo svojej odpovedi na námietky pripustila svoju účasť na porušeníach pravidiel, ale namietala voči veľkosti príslušných trhov.

2. KONANIE

Tieto zistenia vyplynuli zo šetrení, ktoré Komisia vykonala 7. a 8. novembra 2001 podľa článku 14 ods. 3 nariadenia č. 17 v priestoroch niekoľkých producentov kovovej a textilnej galantérie v Spoločenstve (hlavne Entaco Ltd, Coats plc, William Prym GmbH & Co. KG a nemeckého združenia producentov spojovacej technológie VBT (Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik)). Prostredníctvom uvedených šetrení a nasledujúcich žiadostí o informácie podľa článku 11 nariadenia č. 17 Komisia získala listinné dôkazy o porušovaní článku 81 Zmluvy o ES týmito podnikmi: William Prym GmbH a Co. KG, Prym Consumer GmbH & Co. KG, Coats Holdings Ltd, J & P Coats Ltd a Entaco Ltd. Šetrenia boli výsledkom informácií, ktoré poskytol pán Martin Ellis zo spoločnosti Entaco od 23. augusta 2000 do 6. augusta 2001. Príslušné útvary Komisie považovali tieto informácie za žiadosť pána Martina Ellisa zo spoločnosti Entaco o zhovievavosť v liste zo dňa 21. augusta 2001.

V apríli, máji, júni a októbri 2003 Komisia zaslala žiadosti o informácie podľa článku 11 nasledujúcim výrobcom kovovej a textilnej galantérie v Európskom spoločenstve: Coats plc, William Prym GmbH & Co. KG, Entaco Ltd a združeniu VBT a Needle Industries (India) Private Ltd.

Dňa 15. marca 2004 Komisia adresovala námietky spoločnostiam Prym, Entaco a Coats v súlade s článkom 3 nariadenia (ES) č. 2842/98, ktoré spoločnosť Entaco dostala 16. marca 2004 a spoločnosti Coats a Prym dňa 17. marca 2004. Prístup k spisu bol stranám umožnený v elektronickej forme. Každá z nich dostala CD-ROM s dokumentmi o spise Komisie dňa 26. marca 2004.

Vypočutie sa konalo 18. júna 2004. Porada s riaditeľstvom A a právnym servisom sa uskutočnila 18. septembra 2004.

3. RELEVANTNÉ TRHY

Komisia identifikovala tri relevantné trhy s výrobkami i) európsky trh s ihlami na ručné šitie a ručné práce (hlavne vrátane špeciálnych ihliel), na ktorom došlo k rozdeleniu trhu s výrobkami a geografického trhu (trhová hodnota približne EUR 30 mil.), ii) európsky trh s „inými potrebami na šitie a pletenie, vrátane špendlíkov, ihlíc na pletenie/ihlíc“ (trhová hodnota približne EUR 30 mil.), a iii) európsky trh s inou kovovou galantériou vrátane zipsov a iných zapínadiel (EUR 1,5 miliardy), na ktorých sa rozdelenie trhu uskutočnilo až od 10. septembra 1994 do 13. marca 1997. Trh s ihlami na ručné šitie a ručné práce musí byť odlíšený od trhu s ihlami pre priemyselné stroje, ktoré neboli vyrobené podnikmi počas obdobia porušovania pravidiel. Spoločnosť Prym tvrdí, že ihly na ručné šitie a ručné práce sa majú považovať za oddelené relevantné trhy. Tento názor však nemožno prijať, nakoľko ho iné podniky nepodporujú a dohody o porušení pravidiel sa vzťahujú na oba typy ihliel.

4. MECHANIZMUS PORUŠENIA PRAVIDIEL

1. Spoločnosť Coats bola chránená pred hospodárskou súťažou zo strany spoločností Entaco a Prym na úrovni maloobchodu (pre jej značku Milward), pretože:

- Spoločnosť Entaco nemohla konkurovať spoločnosti Coats na základe zmlúv, ktoré podpísala so spoločnosťami Coats a Prym pre Spojené kráľovstvo a kontinentálnu Európu na úrovni maloobchodu.

Podľa bodu 2.2 dohody o dodávkach a nákupe nesmie spoločnosť Entaco dodávať svoje výrobky odberateľom spoločnosti Coats v Spojenom kráľovstve: „Entaco nebude dodávať výrobky odberateľom v Spojenom kráľovstve okrem odberateľov, ktorým dodávateľ dodáva výrobky pred dátumom uzatvorenia tejto dohody na existujúcich úrovniach obchodovania.“

Podľa bodu 2.2 dohody o distribúcii medzi spoločnosťami Prym a Entaco nesmie spoločnosť Entaco predávať odberateľom spoločnosti Coats a Prym v kontinentálnej Európe: „Entaco nebude predávať výrobky žiadnej osobe v danom území [Európa bez Spojeného kráľovstva a Írskej republiky] okrem súčasných klientov a/alebo distri-

butéra [odberateľ spoločnosti Prym] a/alebo skupiny Coats.“

Spoločnosť Entaco preto nebola na trhu nezávislou silou, keďže mohla v skutočnosti predávať len spoločnostiam Coats alebo Prym.

- Spoločnosť Prym potrebovala podporu spoločnosti Coats, aby zastavila vstup spoločnosti Entaco na kontinentálny európsky trh.

Je tiež potrebné mať na pamäti, že na uplatňovanie dohody o rozdelení trhu stačilo, aby spoločnosť Coats (ako hlavný odberateľ v Spojenom kráľovstve) nakupovala od spoločnosti Entaco a nie od spoločnosti Prym. Takto bola obmedzená činnosť spoločnosti Prym v Spojenom kráľovstve a zároveň bolo zabezpečené, že spoločnosť Entaco musela zostať mimo kontinentálnu Európu, pretože ak by tak neurobila, spoločnosť Coats by ju prestala považovať za výhradného dodávateľa tak, ako je uvedené v bode 2.2 dohody o dodávkach a nákupe medzi spoločnosťami Entaco a Coats:

„[...] b) plní svoje povinnosti podobného charakteru podľa dohody medzi dodávateľom a spoločnosťou Prym zo dňa [10. septembra 1994]/[1. apríla 1997].“

Okrem toho, Coats ako hlavný distribútor v Európe, bol v pozícii, keď pomocou svojich objednávok výrobkov staval proti sebe spoločnosti Entaco a Prym, čo predstavovalo iný spôsob vyvíjania tlaku na spoločnosť Prym.

2. Spoločnosť Entaco chcela byť výhradným dodávateľom spoločnosti Coats v Spojenom kráľovstve v rámci zabezpečenia svojej produkcie; inak by neuzatvorila dohodu o rozdelení trhu s výrobkami, čím obmedzila svoj podnikateľský rozvoj. Vskutku, spoločnosť Entaco súhlasila s veľmi výrazným obmedzením svojej činnosti:

V hlavnej dohode: „Entaco súhlasí s obmedzením svojich výrobných a distribučných činností v sektore galantérie len na ihly, a nebude rozširovať svoje aktivity na špendlíky, zatváracie špendlíky, spony zložené zo štyroch kusov, ihlice alebo iné galantérske výrobky bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti Prym“ (doplnenie k bodu 2.3 kúpnej zmluvy medzi spoločnosťami Prym a Entaco).

Uvedené sa nachádza v dohode o distribúcii pod bodom 2.2 a rovná sa dohode o geografickom rozdelení trhu.

Spoločnosť Entaco od spoločnosti Prym nedostala podobnú záruku. Preto potrebovala záruku odbytu svojej produkcie v Spojenom kráľovstve zo strany spoločnosti Coats, čoho sa jej dostalo.

Spoločnosť Entaco, ktorá vznikla odkúpením predchádzajúcej organizačnej zložky spoločnosti Coats pre produkciu ihiel, čelila konkurencii dvoch hlavných spoločností, Prym a Coats, ktoré boli prepojené záujmami akcionárov a „zvláštnym partnerstvom“. Pre spoločnosť Entaco bolo uzatvorenie tejto tripartitnej dohody najlepším možným obchodom, pretože získala bezpečný odbyt tým, že na výmenu ponúkla „nezávislú tvár na trhu“.

3. Spoločnosť Prym by bez súhlasu spoločnosti Coats neuzatvorila dohodu o rozdelení trhu na potenciálny úkor svojho hlavného akcionára a svojho hlavného partnera (Coats) na európskom trhu s galantériou.

5. ZÁVER

Porušenia, ktorých sa adresáti ⁽¹⁾ dopustili, sú považované za „veľmi závažné“, pretože majú za cieľ rozdelenie vnútroštátnych trhov a rozdelenie trhov s výrobkami, čím obmedzujú hospodársku súťaž a ovplyvňujú obchod medzi členskými štátmi.

Keďže spoločnosť Entaco bola jediným podnikom, ktorý informoval Komisiu o existencii dohôd o rozdelení trhu a predložil rozhodujúci dôkaz, bez ktorého by dohody o rozdelení trhu nebolo možné odhaliť, a vzhľadom na jej neustálu spoluprácu sa navrhuje, aby bola v plnom rozsahu oslobodená od pokút.

⁽¹⁾ William Prym GmbH & Co. KG a Prym Consumer GmbH & Co. KG, Coats Holdings Ltd a J & P Coats Ltd, Entaco Ltd a Entaco Group Ltd.